

*Священник Феодор Ибрагимов*

## ФОРМУЛЯР ПОСЛАНИЙ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Данная статья посвящена структурному разбору формуляра Посланий святого апостола Павла. Во вводной части отмечены некоторые свойства, которые присущи Посланиям апостола. За кратко представленной структурой Послания следует разбор и объяснение каждой части. В статье утверждается, что Послания адаптированы апостолом Павлом к латинской и греческой эпистолярной традиции и вместе с тем не лишены новаторства, привнесенного самим святым апостолом. Многие христианские формулы и обращения обогащают каждую часть Послания, приспособивая его к единственной цели — построению христианских общин, движимых Духом Евангелия. Святой апостол Павел предстает как прекрасный оратор, интеллектуал и истинный последователь Христа. Осмысление формуляра Посланий является еще одним шагом к пониманию богословия апостола Павла и культурно-исторической среды, в которой велась проповедь. Если исследователь пренебрегает осмыслением установленной формы Послания, то рискует допустить ошибки при интерпретации.

**Ключевые слова:** апостол Павел, послание, риторика, структура, христианство, формуляр.

Стиль Посланий святого апостола Павла своеобразен. Поскольку апостол диктовал их, то сохранился отпечаток непосредственной и живой речи. Послания пронизаны полемикой, убедительной проповедью, автобиографическими элементами, обсуждением частных проблем, богословскими размышлениями. Они отражают переживания, характер и нравственный облик автора [Даниель-Ропс, 1982, 358].

В греко-римской культуре послания воспринимались как беседы людей, разделенных расстоянием. Посредством письма автор как бы пребывал среди своих адресатов. В раннем христианстве послание представляло собой наиболее распространенную литературную форму, которая демонстрировала большее разнообразие литературных приемов и гибкость, чем любая другая литературная форма [Ауни, 2000, 158].

Апостол писал Послания не для того, чтобы последовательно и исчерпывающе раскрыть какую-либо тему, но чтобы ответить на конкретные вопросы, обусловленные временем и ситуацией, которые беспокоили основанные им общины и Церкви, либо опровергнуть обвинения, которые выдвигали против него иудействующие [Ауни, 2000, 188]. Поводом для их написания было устранение неурядиц, напоминание и назидание, поучение, борьба против пагубных заблуждений [Сабодан, 1998, 26]. Сам процесс корреспонденции предполагал наличие четырех участников: автора, секретаря, гонца и получателя [Маршалл, 2004, 279].

Достоверно известно, что св. ап. Павел пользовался услугами секретарей. В Послании к Римлянам один из секретарей, по имени Третий, указал свое имя (Рим 16:22) [Гандри, 2001, 333]. Ап. Павел диктовал сочинения секретарю [Деко, 2011, 147], затем сам редактировал текст. Это свидетельствуют написанные им заключительные благопожелания (1 Кор 16:21; 2 Фес 3:17) [Джуитт, 1998, 198].

В своих Посланиях св. ап. Павел следовал общепринятому в то время эпистолярному стилю. Ниже кратко будет разобрана структура Послания, через исследование

---

*Священник Феодор Сергеевич Ибрагимов* — магистр богословия, аспирант Санкт-Петербургской духовной академии (feodor.ibragimov@gmail.com).

которой мы сможем еще на один шаг приблизиться к пониманию литературных приемов, тщательно вплетенных в стиль Посланий и подчиняющихся установленным правилам.

## Структура Послания

### А. Введение

#### 1. Praescriptum (предписание),

- Отправитель (*superscriptio* в именительном падеже),
- Адрес (*adscriptio* в дательном падеже),
- Вступительное приветствие (*salutatio*),

#### 2. Proemium с благодарственной молитвой (*exordium*).

### Б. Corpus (основной текст письма)

- *narratio* (описание вопроса),
- *propositio* (высказывание, суждение),
- *argumentatio* с *probatio* и *refutation* (построение доказательства) [Покорны, Геккель, 2012, 172],
- *conclusio* (заключение).

### В. Заключение письма

#### 1. Паренеза (*exortatio*),

#### 2. Postscriptum (*conclusion, peroratio*).

- Приветствия (поручения передать привет, передача приветствий, призыв к священному целованию),
- Эсхатокол с пожеланием благодати (аналогично вступительному приветствию) [Покорны, Геккель, 2012, 173].

Рассмотрим подробнее каждую часть формуляра Посланий.

## А) Введение

### 1. Praescriptum (предписание)

Трехчленный *praescriptum* помещается в начале письма и включает в себя, по греческому обычаю, *superscriptio* (лат. «надписание»), в котором указывается имя отправителя в именительном падеже, *adscriptio* (лат. «адрес») с именем адресата в дательном падеже и заканчивается вступительным приветствием *salutatio* или χαίρειν (греч. «радоваться»), т. е. «радуйтесь» (императив). Сохранившиеся прескрипты соответствуют современной «шапке» письма и адресу, помещаемому в начале письма (их не должно смешивать с адресом отправителя и адресом, написанным на конверте). Внешний адрес писался на внешней стороне папирусного свитка.

Прескрипты св. ап. Павла имеют специфическую особенность: они вобрали в себя еврейский обычай выражения упомянутых элементов в более пространном виде (обычно в двух предложениях) [Покорны, Геккель, 2012, 173]. За именем в прескрипте Посланий следует указание на апостольство, как признак официального авторитетного послания, или иное добавление к имени, служащее почетным титулом («раб Иисуса Христа»; Рим 1:1). Иногда ап. Павел добавляет краткую формулировку апостольской миссии (Рим 1:1–6). Часто упоминается второй отправитель, который участвует как свидетель (1 Фес: Силуан и Тимофей; Гал: «все братья»; 1 Кор: Сосфен; 2 Кор, Флп, Флм: Тимофей). Адресаты (*adscriptio*) обычно называются «собранием (Божиим)», т. е. ἐκκλησία, что может означать как «церковь», так и «община» (1 и 2 Фес, 1 и 2 Кор, Гал) [Лозе, 2010, 125], либо «святыми» — ἁγίους (Флп, Рим, Кол, Еф), т. е. освященными Святым Духом [Покорны, Геккель, 2012, 173]. Итак, адресаты определяются как «церковь», «братья» или «святые». Это говорит о религиозном равноправии, черте, присущей коллективу, что отличает эти Послания от философских [Джуитт, 1998, 194].

Вступительное приветствие в Посланиях отличается от античных писем. Слово χαίρειν — «радуйтесь» — св. ап. Павел заменял другими приветственными фразами, сходными по звучанию и этимологии с греческими, но несущими новое наполнение: «Благодать с вами и мир» (χαρίς ὑμῖν καὶ εἰρήνη (Рим 1:7; Гал 1:3; 2 Кор 1:2) [Джуитт, 1998, 174]. Исходя из текста очевидно, что источником χάρις («благодати») является Бог.

Благословение содержало в себе три основных элемента: 1) «благодать»; 2) Божественный источник этой благодати; 3) имена тех, кто воспользуется этой благодатью [Ауни, 2000, 184].

Древнее приветствие «шалом» было направлено на всю целостность жизни и соответствующих ей отношений, укреплению и сохранению которых должна была служить пересылка письма. Приветствием «шалом» передавался дружественный тон адресату письма [Лозе, 2010, 123]. Возможно, это способ апостола обратиться одновременно к язычникам и евреям в его церквях [Макрей, 2009, 308].

В античном иудейском письме приветствия «шалом» и χάρις никогда не упоминались вместе. Это соединение впервые встречается в приветствии христианских адресатов и выражает осознание того, что мир основан на свидетельстве благодати Божией, данной Им во Христе [Макрей, 2009, 125–126]. Св. ап. Павел обрамляет Послание пожеланием благословения в начале и в конце, таким образом ставя весь текст под знак апостольского благословения [Покорны, Геккель, 2012, 174].

## 2. Proemium

Proemium связан со вступительной молитвой в форме выражения благодарности (εὐχαριστῶ) Богу или εὐλογία (восхваления Бога) (Кол 1:4; 1 Фес 1:3; ср. 1 Кор 13:13). Св. ап. Павел благодарит Бога за веру (верность) адресатов (исключение составляет Послание к Галатам, где вместо благодарения находятся порицания, см. Гал 1:6–9). Также он указывает на общую связь с Богом, Отцом Господа Иисуса Христа. Через данный прием апостол одновременно готовит и базу для своей богословской аргументации [Покорны, Геккель, 2012, 175]. В данном разделе часто восхваляются получатели, чтобы обеспечить их расположение.

Proemium — это целый период, подготавливающий главную мысль Послания (см. 1 Фес 1, 2) [Сорокин, 2006, 161] и обычно включающий основные темы писем [Ауни, 2000, 184]. Благодарение у св. ап. Павла обращено к Единому и истинному Богу, что само по себе является также миссионерским ходом — в противовес упоминанию языческих божеств в проемии языческих эллинистических писем [Макрей, 2009, 308]. Таким образом, проемий выполняет функцию, подобную той, которая в риторике принадлежит вступлению (exordium) [Покорны, Геккель, 2012, 175].

## Б) Corpus (основной текст письма)

В основной части св. ап. Павел раскрывает перед читателем главные вопросы Послания [Макрей, 2009, 309]. Corpus обычно начинается с прямого обращения к адресатам: «братия» (1 Фес 2:1; Флп 1:12), а затем указывается причина написания письма. Часто после краткого перехода (лат. transitus), который призван усилить взаимное доверие и иногда содержит саморекомендацию апостола (Гал 1:6–10; Рим 1:13–15), излагается проблема (лат. narratio = рассказ, описание того, как обстоит дело; см., напр., Гал 1:11–2:14). После этого формулируется главный тезис (лат. propositio = представление того, что должно быть доказано) (Рим 1:16 сл.; 1 Кор 1:18; ср. Гал 2:15 сл.), который обосновывается (лат. probatio = доказательство) в аргументативной основной части (лат. argumentatio = проведение доказательства, аргументация). Часто выдвижение такого тезиса связано с опровержением мнений противников (лат. refutatio) [Покорны, Геккель, 2012, 175]. В основной части Посланий и в разделе увещаний всегда присутствует три особенности: 1) эсхатологический комментарий; 2) планы поездок

и 3) увещания и советы адресатам [Макрей, 2009, 309]. В заключении основной части (*conclusio*) автор подтверждает или кратко суммирует то, что было написано в основной части, перекидывая мост к дальнейшей коммуникации с адресатом (см. 1 Кор 16:5, 13; 2 Кор 13:10–11) [Браун, 2007, 12].

По объему *corpus* является самой большой частью текста, и его можно разделить на две части: 1) доктринальная (догматическая); 2) нравственно-практическая [Со-рокин, 2006, 162]. В основной части св. ап. Павел приступает к освещению главных вопросов Послания, ради которых оно было написано.

## **В) Заключение письма**

### **1. Паренеза (*exhortatio*)**

Заключительная часть иногда бывает велика по объему и может заменять аргументативную основную часть (1 Фес). К ней принадлежит паренеза (лат. *exhortatio* = ободрение, увещание; напр., 1 Кор 16:1–18). Эта часть обычно начинается глаголом *παράκαλῶ* (греч. «я призываю») (см. Рим 12:1; 1 Кор 1:10; 4:16; 16:15; Флп 4:2 и т. д.).

На конференции в Осло (2001 г.) было выработано следующее определение данного термина: «паренеза» — это краткое, благожелательное наставление(-ия), напоминающее [аудитории] о моральных практиках, которых она должна придерживаться или избегать, выражающее или подразумевающее общность мировоззрения и не допускающее возражений» [Early Christian Paraenesis in Context, 2005: Paraenesis in the New Testament; Popkes, 34].

Паренеза нередко бывает оформлена как вывод из тезиса (Гал 5:3 сл.). Она может подкрепляться также подчеркиванием (неоднократным) апостольского авторитета (1 Кор 16:5–13) [Покорны, Геккель, 2012, 175]. Иногда паренеза не помещается в заключительном разделе, а проходит по всему сочинению (1, 2 Кор, Флп; Евр). И здесь исследователю необходимо различать эпистолярное увещание, встречающееся в заключительных разделах, и увещательные стили, пронизывающие Послания (см. 1 Фес, Гал, Кол).

Увещание относится к моральному и религиозному наставлению общего характера и находится между совещательной и эпидиктической риторикой. Моральное увещание было общепринятым явлением для всего древнего мира, так как иудаизм с его богатой традицией этического монотеизма и эллинистические философские школы (стоики, эпикурейцы, киники) делали акцент на этике. По сути, увещание представляло собой косвенный способ оценки поведения. Увещание имеет несколько важных характеристик:

1. Оно является традиционным, отражающим привычную мудрость, в целом одобряемую обществом (Флп 4:8);
2. Увещание настолько привычно, что часто употребляется как «напоминание» (1 Фес 4:1–2; 2 Фес 3:6; Флп 3:1);
3. Увещание зачастую исходило от людей, которые социально и морально превосходили тех, к кому они обращались [Ауни, 2000, 189].

### **2. *Postscriptum* (conclusion, *peroratio*)**

#### **2.1. Приветствие**

Постскрипт (лат. *conclusio* = вывод, *peroratio* = заключение речи) носит сходные черты с прескриптом. Он содержит приветствия, которые автор просит адресатов передать отдельным лицам (Рим 16:3–15), важным для него, либо передает своим адресатам от других лиц (Рим 16:21–23; 1 Кор 16:19 сл.) [Покорны, Геккель, 2012,

176]. Послания ап. Павла всегда завершаются благословением — χάρις. Оно всегда стоит в конце (кроме 1 Кор 16:23). Благословение содержит три основных элемента: а) «благодарить»; б) Божественный источник этой благодати и в) имена тех, кто воспользуется этой благодатью. Перед ним часто встречаются эпистолярные формулы в следующем порядке: 1) пожелание мира (Флп 4:9); 2) просьба о молитве (Рим 15:30–33; 1 Фес 5:25; 2 Фес 3:1; Кол 4:3; Еф 6:18–20; ср. Евр 13:18); 3) вторичные приветствия (Флм 23–24; Рим 16:3–16; 2 Кор 13:12); 4) святой поцелуй (см. Рим 16:16а; 1 Кор 16:20b; 2 Кор 13:12а; 1 Фес 5:26); 5) собственноручное приветствие (1 Кор 16:21; 2 Фес 3:17; Кол 4:18; Гал 6:11; Флм 19).

Благословение в посланиях св. ап. Павла построено по следующей схеме: «Благодарить Господа нашего Иисуса Христа с вами» (см. 1 Фес 5:28; ср. Рим 6:20; 1 Кор 16:23; 2 Кор 13:14; Гал 6:18; Флп 4:23; 2 Фес 3:18; Флм 25) [Ауни, 2000, 184–185]. Призыв к «святому целованию», которым должны обмениваться христиане, является здесь знаком общения святых, взаимной любви верующих и действия Святого Духа.

## 2.2. Эсхатокол (греч. «приклеенное в конце»)

В самом конце своих Посланий св. ап. Павел вписывает «приветствие», заменяющее подпись и свидетельствующее о том, что это подписание собственноручное (1 Кор 16:21) [Покорны, Геккель, 2012, 176]. Св. ап. Павел усвоил обычай писать собственноручно заключительное приветствие, как из опасения подделок своих Посланий [Гандри, 2001, 333], так и для подтверждения верности текста, записанного стенографом [Браун, 2007, 14]. За подписью следует еще заключительное благословение, которое может быть по форме христологическим (1 Кор 16:23) и заменяет обычное в письмах заключительное приветствие (ἔρρωστο — «будь здоров, прощай»; лат. vale) [Покорны, Геккель, 2012, 176].

Помимо приветствия, заключительная формула св. ап. Павла включает в себя иногда доксологию Богу (Рим 16:25–27; Флп 4:20), благословение получателей [Браун, 2007, 13] и персональные советы (1 Кор 16:15–16) [Сорокин, 2006, 163].

Подводя итог, следует отметить, что важной чертой Посланий св. ап. Павла является использование для них апостолом своего рода гибридной структуры. Как было показано в примерах выше, ап. Павел изменяет и комбинирует различные элементы как официальной, так и неофициальной корреспонденции, принятые в античности, приспособивая их под свою миссию в деле благовестия [Макрей, 2009, 308]. Не зная особенностей установленной формы, исследователь рискует допустить ошибки в интерпретации Посланий.

Исследуя Послания св. ап. Павла, важно отметить, что корни его веры уходят в иудаизм, но сами Послания адаптированы к латинской и греческой эпистолярной традиции, в которых они являлись одними из самых востребованных и убедительных. Используя форму послания, св. ап. Павел успешно смог донести свои мысли до основанных им общин [Ауни, 2000, 158]. Важная отличительная черта Посланий св. ап. Павла — выраженное в них духовное состояние христианских общин и самого апостола, которое отличалось от мировоззрения окружающего нехристианского общества [Джуитт, 1998, 199].

## Источники и литература

### Источники

1. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М.: Издание Московской Патриархии, 1983.

## Литература

2. Ауни (2000) — *Ауни Д.* Новый Завет и его литературное окружение. СПб.: РБО, 2000. 271 с.
3. Браун (2007) — *Браун Р.* Введение в Новый Завет: в 2 т. М.: ББИ, 2007. Т. 2. 780 с.
4. Гандри (2001) — *Гандри Р.* Обзор Нового Завета. СПб.: Христианское общество «Библия для всех», 2001. 493 с.
5. Даниель-Ропс (1982) — *Даниель-Ропс А.* Ключ к пониманию Священного Писания. Брюссель: Жизнь с Богом, 1982. 698 с.
6. Деко (2011) — *Деко А.* Апостол Павел. М.: Молодая гвардия, 2011. 254 с.
7. Джуитт (1998) — *Джуитт Р.* Введение в Послания Павла // Современные исследования Библии. Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 1998.
8. Лозе (2010) — *Лозе Э.* Павел. Биография. М.: ББИ, 2010. 354 с.
9. Макрей (2009) — *Макрей Д.* Жизнь и учение апостола Павла. Черкассы: Коллоквиум, 2009. 534 с.
10. Маршалл (2004) — *Маршалл А. В.* Толкование Нового Завета. СПб.: Библия для всех, 2004. 487 с.
11. Покорны, Геккель (2012) — *Покорны П., Геккель У.* Введение в Новый Завет. Обзор литературы и богословия Нового Завета. М.: ББИ, 2012. 798 с.
12. Сабодан (1998) — *Владимир (Сабодан), митр.* Павел, призванный апостол. Киев, 1998. 304 с.
13. Сорокин (2006) — *Сорокин А. В., прот.* Христос и Церковь в Новом Завете. М.: Издательство Крутицкого подворья, 2006. 647 с.

### ***Priest Feodor Ibragimov. Epistles' Form of Saint Paul.***

**Abstract:** This article is devoted to the structural analysis of the form of Saint Paul's epistles. In the introduction some properties are noted which are inherent in the epistles of Saint Paul. A brief structure of the message is followed by an analysis and an explanation of each part. The article states that the epistles are adapted by Saint Paul to the Latin and Greek epistolary traditions, and at the same time they are not without innovation introduced by the apostle. Many Christian formulas and messages enrich each part of the epistle, adapting them to a single goal — building Christian communities moved by the Spirit of the Gospel. In this article, Saint Paul is revealed as an excellent orator, an intellectual and a true follower of Christ. Comprehension of the formulary of the epistles is another step to understanding theology of Saint Paul and the cultural and historical environment in which the sermon was conducted. If a researcher neglects comprehension of the established form of the epistles, he risks making mistakes in the interpretation.

**Keywords:** Saint Paul, epistle, rhetoric, structure, Christianity, form.

*Priest Feodor Sergeyevich Ibragimov* — Master of Theology, Postgraduate Student at St. Petersburg Theological Academy (feodor.ibragimov@gmail.com).

## Sources and References

### Sources

1. Bibliya. Knigi Svyashchennogo Pisaniya Vetkhogo i Novogo Zaveta [The Bible. Books of the Sacred Scriptures of the Old and New Testaments]. Moscow: Izdaniye Moskovskoy Patriarkhii, 1983.

## References

2. Auni (2000) — Aune D. *Novyy Zavet i ego literaturnoye okruzheniye* [*The New Testament in Its Literary Environment*]. Saint Petersburg: RBO, 2000, 271 p. (Russian translation).
3. Braun (2007) — Brown R. *Vvedeniye v Novyy Zavet: v 2 t.* [*An Introduction to New Testament*]. Moscow: BBI Publ., 2007, vol. 2, 780 p. (Russian translation).
4. Gandri (2001) — Gundry R. *Obzor Novogo Zaveta* [*A Survey of the New Testament*]. Saint Petersburg: Khristianskoye obshchestvo «Bibliya dlya vsekh», 2001, 493 p. (Russian translation).
5. Daniyel'-Rops (1982) — Daniel-Rops H. *Klyuch k ponimaniyu Svyashchennogo Pisaniya* [*The Key to Understanding of the New Testament*]. Bruxelles: Zhizn' s Bogom, 1982, 698 p. (Russian translation).
6. Deko (2011) — Decaux A. *Apostol Pavel [L' Avortion de Dieu. Une vie de saint Paul]*. Moscow: Molodaya gvardiya, 2011, 254 p. (Russian translation).
7. Dzhuit (1998) — Jewitt R. *Vvedeniye v Poslaniya Pavla* [Introduction to the Epistles of Paul]. *Sovremennyye issledovaniya Biblii* [*The Modern Bible Studies*]. Ekaterinburg: Ural'skiy universitet Publ., 1998. (Russian translation).
8. Loze (2010) — Lohse E. *Pavel. Biografiya* [*Paulus*]. Moscow: BBI Publ., 2010, 354 p. (Russian translation).
9. Makrey (2009) — McRay J. *Zhizn' i ucheniye apostola Pavla* [*Paul. His Life and Teaching*]. Cherkassy: Kollokvium, 2009, 534 p. (Russian translation).
10. Marshall (2004) — Marshall H. *Tolkovaniye Novogo Zaveta* [*New Testament interpretation*]. Saint Petersburg: Bibliya dlya vsekh, 2004, 487 p. (Russian translation).
11. Pokorny, Gekkel' (2012) — Pokorny P. Heckel U. *Vvedeniye v Novyy Zavet. Obzor literatury i bogosloviya Novogo Zaveta* [*Einleitung in das Neue Testament. Seine Literatur und Theologie im Uberblick*]. Moscow: BBI Publ., 2012, 798 p. (Russian translation).
12. Sabodan (1998) — Vladimir (Sabodan), metr. *Pavel, prizvanny apostol* [*Paul is the called apostle*]. Kiyev: 1998, 304 p. (In Russian).
13. Sorokin (2006) — Sorokin A.V., archpriest. *Khristos i Tserkov' v Novom Zavete* [*Christ and the Church in the New Testament*]. Moscow: Krutitskoye podvor'ye Publ., 2006, 647 p. (In Russian).